



Spreekwoorden / прислів'я

< Deel 4 >



Mosterd	Dat is mosterd na de maaltijd.	Een opmerking of handeling die te laat komt en niets meer toevoegt.
	Значення: Ложка дьогтю в бочці з медом.	
Onbekend	Onbekend maakt onbemind.	Iets wat weinig mensen kennen, wordt ten onrechte weinig gewaardeerd.
	Значення: Те, що мало хто знає, помилково мало цінується.	
Paard	Men mag een gegeven paard niet in de bek kijken.	Men mag niet klagen over de kwaliteit van iets dat men gratis krijgt.
	Значення: Не можна скаржитися на якість того, що отримуєш безкоштовно.	
Pot	Kleine potjes hebben grote oren.	Je moet uitkijken met wat je zegt als er kinderen bij zijn.
	Значення: Ви повинні бути обережними, що говорите в оточенні дітей. (Навіть у стін є вуха).	
Put	Als het kalf verdronken is, dempt men de put.	Pas als er al een ernstig ongeluk gebeurd is, neemt men voorzorgsmaatregelen.
	Значення: Запобіжні заходи вживаються, лише якщо серйозна аварія вже сталася.	
Schaap	Als er één schaap over de dam is, volgen er meer.	Als één persoon iets nieuws geprobeerd heeft, durven anderen ook wel.
	Значення: Якщо одна людина спробувала щось нове, інші теж наважаться.	
Schieten	Niet geschoten is altijd mis.	Het is altijd de moeite waard om iets te proberen, ook al weet je niet altijd of het lukt.
	Значення: Завжди варто спробувати щось, навіть якщо ви не завжди знаєте, чи вийде це.	
Spoed	Haastige spoed is zelden goed.	Zaken in te hoog tempo afwerken vergroot de kans op fouten.
	Значення: Завершення завдань у занадто високому темпі збільшує ймовірність помилок.	
Stuurlui	De beste stuurlui staan aan wal.	Buitenstaanders hebben veel commentaar als die zelf geen verantwoordelijkheid dragen.
	Значення: У сторонніх дуже багато зауважень, якщо вони самі не несуть відповідальності.	
Thuis	Oost west, thuis best.	Het is thuis het allerprettigst.
	Значення: Вдома найприємніше. (Вдома і стіни гріють. В гостях добре, а вдома ліпше).	
Toon	Het is de toon die de muziek maakt.	Het gaat om de manier waarop iets gezegd wordt.
	Значення: Справа в тому, як щось сказано. (Добре слово і собаці приємне).	
Vat	Wat in het vat zit verzuurt niet.	Wat je bewaart, houd je nog tegoed voor een andere keer.
	Значення: Те, що ви зберігаєте, буде доступним для вас в інший час.	
Vogel	Beter één vogel in de hand, dan tien in de lucht.	Men moet wat men heeft of zeker kan krijgen verkiezen boven onduidelijke beloftes.
	Значення: Треба віддавати перевагу тому, що є або що, звичайно, можна подолати над незрозумілими обіцянками. (Краще синиця у руці, ніж журавель у небі).	
Wagen	Wie niet waagt, die niet wint.	Zonder proberen zul je geen succes hebben.
	Значення: Без спроб ви не досягнете успіху. (Без труда не виловиш рибу з пруда).	
Wil	Waar een wil is, is een weg.	Als je iets beslist wilt, kun je ook een manier vinden om het te bereiken.
	Значення: Якщо ви точно чогось хочете, ви також можете знайти спосіб цього досягти. (Бачу ціль - не бачу перешкод).	
Zon	Na regen komt zonneschijn.	Na een periode van tegenslag, komt er een betere tijd.
	Значення: Після періоду невдач настають кращі часи. (Немає зла без добра).	